
Nyelvi és Művelődéstörténeti Adattár

Kiadványok 11

NAGYSZOMBATI

AGENDARIUS

*Magyar nyelvű szertartási
betétek az esztergomi rítusból
1583, 1596*



Debreceni Egyetemi Kiadó

Debrecen University Press

2011

T a r t a l o m *

<i>Előszó avagy prolegomena</i>	9–10
	
<i>Az Agendarius magyar nyelvű szertartási betétei</i>	11–143
<i>Keresztség</i>	
— Ordo in baptizando servandus.....	12–24
Keresztelési tanítás.....	12–21
Ellenemondás a Sátánnak.....	22–23
Keresztszülők intelme.....	24
<i>Egyházkelés</i>	
— Benedictio et introductio mulieris in ecclesiam post partum	25
Édesanyák intelme	25
<i>Bérmálás</i>	
— Exhortatio ad suscipiendum Sacramentum Confirmationis	26–41
Bérmálók intelme.....	26–39
Püspöki bérmálás (intelem).....	39–41
<i>Házasságkötés</i>	
— Ordo et ritus coniungendi Sponsus et sponsam in facie	
Ecclesiae	42–54
Jegyesek hirdetése.....	42
Tanítás	43–51
Házasulandók megkérdezése	51–52
Eskü	53–54

* A Tartalomjegyzék nyilvánvalóan elsősorban az *Agendarius* latin nyelvű szövegében lévő magyar nyelvű részletekre utal. A megfelelő latin címek alapján általunk adott magyar főcímetek-címmegjelöléseket az eredeti latin cím, rész fölé a hasonmásba is behelyeztük. A tartalomjegyzék alcímei (témamejelölései) a vonatkozó latin szövegben lévő egyes magyar nyelvű részletek tartalmára (még) pontosabban utalnak. Természetesen ezek az alcímek-témamejelölések sincsenek benne az *Agendarius*-ban, és ezeket a hasonmásba nem is írtuk be, de a lapszám alapján a rájuk vonatkozó szöveg kikereshető. A Tartalomjegyzékbe az *Agendarius* eredeti latin (fő)címeit ugyancsak bevettük, ezek alatt vannak a megfelelő magyar alcímek-témamejelölések.

Gyóntatás

— Modus audiendae confessionis poenitentium.....	55–88
Közgyónás, feloldozás, intelem	55–58
Kérdések az 1. parancsolathoz.....	59–61
Kérdések a 2. parancsolathoz.....	61–62
Kérdések a 3. parancsolathoz.....	62–63
Kérdések a 4. parancsolathoz.....	63–65
Kérdések az 5. parancsolathoz.....	65–67
Kérdések a 6. és 9. parancsolathoz.....	67–68
Kérdések a 7. és 10. parancsolathoz.....	69–71
Kérdések a 8. parancsolathoz.....	71–72
Kérdések a kevélységről (1. halálos bűn).....	73–74
Kérdések a fösvényiségről (2. halálos bűn).....	74–75
Kérdések a paráznaságról (3. halálos bűn).....	75–76
Kérdések az irigységről (4. halálos bűn).....	77
Kérdések a haragról (5. halálos bűn).....	77–78
Kérdések torkosságról (6. halálos bűn).....	78–79
Kérdések ajórávalórestségről (7. halálos bűn) ...	79–80
Bűnrészesség.....	81–81
Kérdések az elkövetésről.....	82–83
Vigasztalás és feloldozás.....	83–85
Intelem	85–88

Vezeklő feloldozása és fogadalma

— Ritus absolvendi ab excommunicatione maiori, sive a canone, sive ab homine in externo foro lata	89–90
Fogadalmak	89–90

Eucharisztia-ünnep

— Ritus Eucharistiae Sacramentum fideli populo distribuendi.....	91–97
Tanítás	91–95
Közgyónás	96
Kérdés	97

Betegek kenete

— Ritus inungendi infirmos, sacro extremae unctionis oleo.....	98–103
Felkészítő beszéd és tanítás.....	98–103

Temetés

— Ordo sepeliendi mortuos.....	104–111
Temetési tanítás.....	104–111

Ünnep hirdetés és kalendárium

— Modus denunciandi populo fideli, festa et ieiunia.....	112–124
Közgyónás, feloldozás, intelem	112–115
Quae festa et ieiunia sint per annum populo denuncianda	116–124
Ünnep hirdetés és ünnepi kalendárium.....	116–124

Házassági tanítás

— Brevis exhortatio de matrimonio, ad novos coniuges dum ritu solemnari in facie Ecclesiae benedicuntur et copulantur	125–134
Intelem és tanítás.....	125–134

<i>Temetéskor való prédikáció</i>	135–143
---	---------



<i>Az Agendarius kiadásai</i>	145–153
-------------------------------------	---------

<i>Szöveghagyományozódás</i>	153–156
------------------------------------	---------

Párhuzamok, egyezések, szöveghagyomány	156–190
--	---------

1. Házassági tanítás és eskü	156–171
------------------------------------	---------

2. Kiközösített (vezeklő) visszafogadása és eskütétele	171–172
---	---------

3. Eucharisztia és hitvalló kérdések.....	172–173
---	---------

4. Keresztelési hitvallás és ellenmondás az ördögnek	173–175
---	---------

5. <i>Confessio generalis</i>	175–178
-------------------------------------	---------

6. Bibliai részletek fordítása.....	179–182
-------------------------------------	---------

7. Tízparancsolat-szövegek.....	182–187
---------------------------------	---------

8. Apostoli Hitvallás.....	187–190
----------------------------	---------

<i>Helyesírás; egyes szóalakok és szójelentések</i>	191–196
---	---------

A mai köznyelvtől eltérő szóalakok és toldalékalakok	197–199
---	---------

Megváltozott jelentésű és alakú szavak.....	200–203
---	---------

<i>Kéttagú (vagy többtagú) parataktikus szókapcsolatok; szóláncok</i>	204–230
---	---------

<i>Néhány stíluselem</i>	230–234
--------------------------------	---------

<i>Utószó</i>	235–236
---------------------	---------